

VERDERDOS



I MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

CZ INSTALAČNÍ A PROVOZNÍ MANUÁL

F MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

E MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO

POMPE SERIE / ERPADLA ADY
POMPES SÉRIE / BOMBAS SERIE

VE3

ITALIANO

Avvertenze



Leggere attentamente le avvertenze sotto elencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione

- J Al momento del ricevimento assicurarsi dell'integrità della pompa e di tutte le sue componenti, in caso di anomalie avvisare immediatamente il personale qualificato prima di compiere qualsiasi operazione.
- J Il presente manuale è da conservare con estrema cura per eventuali altre consultazioni.
- J Prima di effettuare l'installazione della pompa accertarsi che i dati riportati nella targhetta adesiva posta sulla pompa corrispondano a quelli dell'impianto elettrico.
- J Non manovrare l'apparecchiatura con mani o piedi bagnati.
- J Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici.
- J L'apparecchiatura deve essere manovrata da personale qualificato.
- J Qualora venissero riscontrate anomalie durante il funzionamento della pompa, interrompere l'alimentazione e rivolgersi ai nostri centri di assistenza per eventuali riparazioni.
- J È indispensabile per un corretto funzionamento della pompa utilizzare parti di ricambio o accessori originali. VERDER si solleva da qualsiasi responsabilità per quanto riguarda eventuali guasti dovuti a manomissioni o utilizzo di ricambi e accessori non conformi.
- J L'impianto elettrico deve essere conforme alle normative vigenti nel paese dove esso è realizzato.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45 °C. La temperatura minima dipenderà dal liquido da dosare che deve rimanere allo stato fluido.



Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l'impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.



Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone



Normative di riferimento

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- J 2004/108/CE "compatibilità elettromagnetica"
- J 2006/95/CE "direttiva di bassa tensione"

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un'elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione.

VERDER declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull'apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.

ESKY

Upozornění



Prosíme, peťte si pozorně níže uvedené pokyny,

poskytnou vám všechny potřebné informace, potřebné pro instalaci, provozování a údržbu čerpadla.

- J Jakmile obdržíte čerpadlo, zkontrolujte všechny jeho části a příslušenství. V případě pochybností, neprovádějte žádné zásahy do čerpadla ani jeho částí a obraťte se na kvalifikované pracovníky.
- J Tento návod by měl být trvale k dispozici obsluze, aby si ho dle potřeby mohla pést.
- J Před instalací čerpadla se ubezpečte, že elektrické údaje na štítku čerpadla odpovídají vašemu elektrickému rozhraní.
- J Neprovazujte čerpadla s mokřými rukama nebo nohama.
- J Nenechávejte zařízení vystavené působení atmosférických vlivů.
- J Zařízení musí být provozováno kvalifikovanými osobami.
- J V případě nesprávného fungování vypněte čerpadlo a kontaktujte naši technickou podporu pro provedení servisního zásahu.
- J Pro správnou funkci je nezbytné používat originální náhradní díly a originální VERDER příslušenství. Záruka se nevztahuje na rozbité zařízení v důsledku nešetrné manipulace nebo používáním neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství.
- J Elektrické zařízení musí být v souladu s pravidly země, kde je realizováno.

Teplota okolí v místě instalace nesmí překročit 45 °C. Minimální teplota závisí na chemických látkách, které musí zůstat v kapalném stavu.



Všechny údržby a opravy musí být prováděny na vypnutých zařízeních a vypuštěných čerpadlech (hydraulické části čerpadla musí být prázdné).



Během údržby nebo opravy na částech přicházejících do kontaktu s chemikáliemi je nutné použít osobní ochranné pracovní prostředky (rukavice, zástěry, brýle atd.).

Nerespektování těchto pokynů může vést k poškození zařízení a v krajním případě k zranění osob.



Výrobní normy

Naše čerpadla jsou vyrobena v souladu s dnes platnými obecnými normami a jsou opatřena CE značkou v souladu s následujícími evropskými směrnici:

- J 2004/108/CE "týkající se "elektromagnetické kompatibility"
- J 2006/95/CE pro používání "v určitých mezích napětí",

Připouštíme a myslím si, že pro získání vysoké důvěryhodnosti a pro trvalé fungování čerpadla je nezbytné, dodržovat tento manuál, obzvláště s ohledem na údržbu čerpadla.

VERDER odmítá jakoukoli odpovědnost za vady způsobené zásahem nequalifikovaného personálu.

FRANÇAIS

Avertissement



Il est indispensable de se familiariser avec ce document pour des raisons de sécurité de l'installation, de l'opérateur et du SAV.

-)] Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
-)] A réception du matériel, veuillez vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
-)] Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
-)] Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
-)] Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
-)] Toutes interventions sur ces appareils doivent être faites par du personnel qualifié.
-)] En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'appareil et contacter le SAV.
-)] Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
-)] La société VERDER se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
-)] L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius. La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Tout entretien ou de réparation doivent être effectués avec la plante isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, utilisez toujours des mesures de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

Le non respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipements et, dans les cas extrêmes, aux gens.



Normes de référence

Nos pompes sont réalisées suivant les normes générales de rigueur et de fonctionnement définies par les Directives européennes:

-)] 2004/108/CE «compatibilité électromagnétique» CE
-)] 2006/95/CE «directive sur la basse tension»

Pour obtenir les meilleurs résultats il est important de se rapporter toujours à ce manuel.

La Société VERDER se dégage de toutes responsabilités dans la mesure ou du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.

ESPAÑOL

Advertencias



Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

-)] Guardar debidamente este manual para consultas futuras.
-)] Al recibir la bomba dosificadora asegurarse que esta completa con los accesorios correspondientes; en caso de cualquier anomalía consultar a su distribuidor antes de cualquier otra operación.
-)] Antes de conectar la bomba verificar que las características indicadas en la placa de identificación de la bomba coincidan con las de la instalación eléctrica.
-)] No tocar el aparato con las manos o pies mojados, húmedos o descalzos.
-)] No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
-)] El equipo tiene que ser instalado y puesto en marcha por parte de un técnico especialista.
-)] En caso de malfuncionamiento de la bomba, apagarla, no manipularla y consultar a su distribuidor o centro de asistencia técnica para cualquier reparación.
-)] Es indispensable para un correcto funcionamiento de la bomba utilizar recambios originales.
-)] El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad ante casos debidos a mala manipulación o utilización de repuestos y accesorios que no sean conformes.
-)] La instalación eléctrica deberá ajustarse a la normativa vigente en el país en que se realice la instalación.

Temperatura ambiente máx.de 45°C . La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.



Normas de referencia

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas:

-)] 2004/108/CE compatibilidad electromagnética
-)] 2006/95/CE directiva de baja tensión

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

VERDER no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.

I ACCESSORI IN DOTAZIONE
F ACCESSOIRES FOURNIS

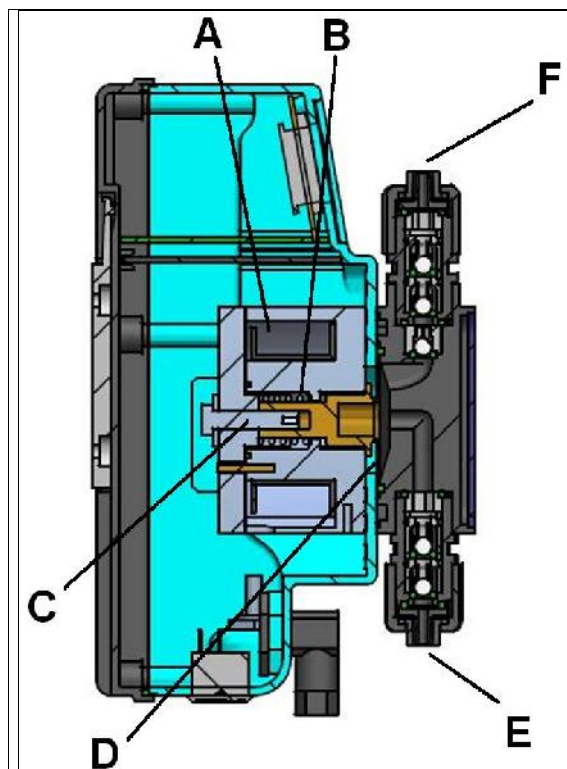
CZ STANDARDN DODÁVANÉ P ÍSLUŠENSTVÍ
E ACCESORIOS SUMINISTRADOS



I Filtro di aspirazione	I Valvola iniezione	I 2m tubo aspirazione PVC	I 1,5m tubo spurgo PVC	I 2m tubo mandata PE
UK Patní ventil	UK Vst ikovací ventil	UK 2m PVC sací hadi ka	UK 1,5m PVC odvzduš ovací hadi ka	UK 2m PE výtlaková hadi ka
F Filtre d'aspiration	F Clapet d'injection	F 2m de tuyau d'aspiration (PVC)	F 1,5m de tuyau pour la purge (PVC)	F 2m de tuyau de refoulement (PE)
E Filtro de aspiración	E Válvula de inyección	E 2m tubo de aspiración (PVC)	E 1,5m tubo de purga (PVC)	E 2m tubo de impulsión (PE)

I PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO
F PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

CZ PRACOVNÍ PRINCIP
E PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO



I Il funzionamento della pompa dosatrice è assicurato dalla contrapposizione sul pistone (C) della molla (B) e dell'elettromagnete (A). Infatti l'elettromagnete, che riceve gli impulsi elettrici dal circuito elettronico della pompa, mette in movimento il pistone che poi viene richiamato nella sua posizione iniziale dalla molla. In tale spostamento il pistone trascina con sé la membrana in teflon (D) montata su di esso producendo, per effetto di una contrapposta apertura e chiusura della valvola di aspirazione (E) e di mandata (F), l'espulsione del liquido presente all'interno del corpo pompa.

CZ Funkce erpadla je zajišt na pomoci p sobení pružiny (B) na píst (C) a elektromagnetu (A). Elektromagnet p ijímá elektrické impulzy z elektronického obvodu erpadla a p sobí na píst, který je vracen do své výchozí polohy silou pružiny. Tento pohyb zp sobuje sání a vytla ování kapaliny z erpadlové hlavy, nebo píst táhne teflonovou membránu (D), která svým pohybem otevírá a zavírá sací (E) a výtlakový (F) ventil.

F Le fonctionnement de la pompe doseuse est assuré par l'action opposée sur le piston (C) du ressort (B) et de l'électro-aimant (A). En effet l'électro-aimant qui reçoit les poussées électriques du circuit électronique de la pompe met en mouvement le piston qui puis est rappelé dans sa position initiale du ressort. En tel déplacement le piston traîne avec soi la membrane en téflon (D) monté sur lui en produisant, à cause d'une opposée ouverture et fermeture de la clapet d'aspiration (E) et de refoulement (F), l'expulsion du liquide présent à l'intérieur du corps pompe.

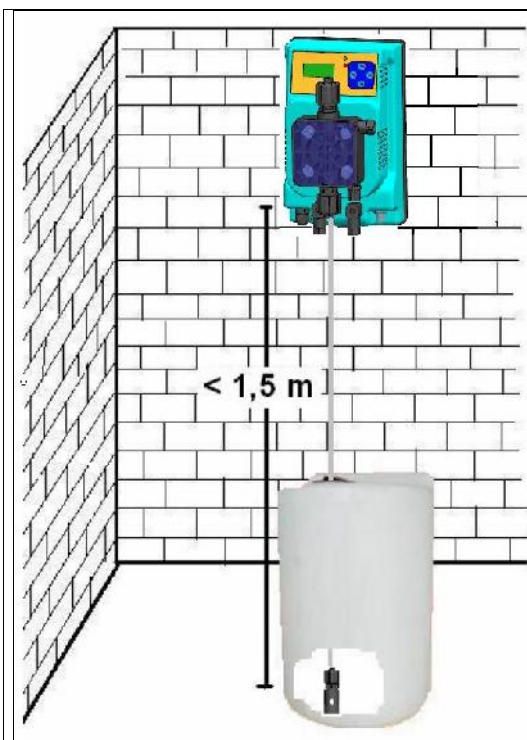
E El funcionamiento de la bomba dosificadora es asegurado por la contrapuesta acción sobre el pistón (C) del muelle (B) y el electroimán (A). En efecto el electroimán, que recibe los impulsos eléctricos del circuito electrónico de la bomba, pone en movimiento el pistón que es llamado luego en su posición inicial por el muelle. En tal desplazamiento el pistón arrastra consigo la membrana de teflón (D) montado sobre de ello produciendo, a causa de una contrapuesta abertura y cierre de la válvula de aspiración (E) y de impulsión (F), la expulsión del líquido presente dentro del cuerpo de la bomba.

I INSTALLAZIONE

CZ INSTALACE

F INSTALLATION

E INSTALACIÓN



I Norme generali

Eseguire l'installazione come segue:

- sulla staffa di fissaggio a muro purché il corpo pompa rimanga sempre in posizione verticale +/- 15°.
- Al di sopra del livello del liquido da dosare, ad un'altezza massima di 1,5 metri. In caso di necessità di posizionare la pompa al di sotto del livello del liquido (sotto battente), onde evitare problemi di sifone, utilizzare sempre la valvola d'iniezione o una valvola di contropressione.
- Non installare la pompa al di sopra del serbatoio in presenza di liquidi che emanano esalazioni, a meno che esso non risulti chiuso ermeticamente.
- Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.

CZ Obecná pravidla

Instalace erpadla:

- Pípevn te erpadlo tak, aby jeho hlava byla vždy ve vertikální pozici +/- 15°.
- Maximální vhodná výška nad dnem nádoby je 1,5 m. Pokud je potřeba erpadlo instalovat pod hladinou erpané látky, je třeba použít vstřikovací ventil nebo zpětný ventil.
- Neinstalujte erpadla nad nádobu, ze které se vypařují kapaliny, pokud není hermeticky uzavřená.
- erpadlo instalovat do místnosti s max. teplotou 45 °C, s dobrým větráním a na snadno přístupné místo pro provádění nastavení a zajištění oprav.

F Normes generales

- le corps de la pompe doit être monté en position verticale +/- 15°
- Monter l'appareil au maximum 1,5 mètres au dessus du niveau du bidon de produit à doser et en cas de nécessité de positionner la pompe par-dessous le niveau du liquide, sous battant, afin qu'éviter problèmes de siphon utiliser toujours un clapet d'injection ou un clapet de contrepression afin d'éviter tout problème de siphonner.
- Ne pas installer la pompe au dessus du bac en présence de liquides desquels se dégagent des exhalations.
- Monter dans un local bien aéré à une maximum température de 45 °C et dans une position qui facilite l'accès du SAV

E Normas generales

Montar la bomba:

- sobre la escuadra de fijación mural a condición que el cuerpo de la bomba esté en posición vertical (inclinación máxima 15°).
- por encima del nivel del líquido que se va a dosificar dentro del límite máximo de 1,5 metros, si la instalación necesita de colocar la bomba por debajo del nivel del líquido y para evitar problemas de sifón, utilizar siempre la válvula de inyección o una válvula anti-retorno.
- nunca instalar la bomba dosificadora sobre el depósito o directamente sobre su vertical, en el caso de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado.
- en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimiento

I COLLEGAMENTO ELETTRICO F BRANCHEMENT ELECTRIQUE

CZ ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ E CONEXIÓN ELÉCTRICA

I ATTENZIONE !!!!!!!!!!!!!!! Verificare che l'impianto di terra sia perfettamente funzionante e corrispondente alle normative vigenti. Accertarsi della presenza di un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A). Verificare che i valori di targa della pompa siano compatibili con quelli della rete elettrica. Connettere i fili di alimentazione elettrica all'impianto elettrico e verificare l'accensione del display. Non installare mai la pompa direttamente in parallelo a carichi induttivi (es.: motori) ma se necessario usare un "relè" (teleruttore).

All'interno della pompa sono presenti due protezioni : un varistore ed un fusibile.

CZ UPOZORNĚNÍ !!!!!!!!!!!!!!! Ujistěte se, že zemnicí systém je plně funkční a odpovídá odpovídajícím zákonům. Doporučujeme používat vysoce citlivý diferenční spínač (0.03A). Zkontrolujte, zda nominální hodnoty erpadla odpovídají elektrické síti.

Připojte elektrický kabel k napájení a zkontrolujte, zda svítí displej. Nikdy neinstalujte erpadlo souběžně s indukční zátěží (např. motory) avšak, je-li to nezbytně nutné, použijte "relé". Uvnitř erpadla jsou dvě ochrany: varistor a pojistka.

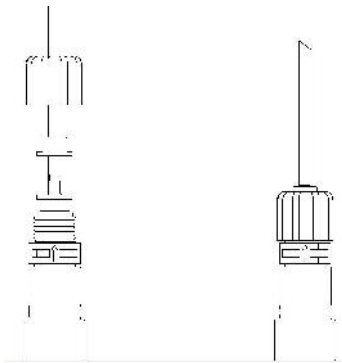
F ATTENTION !!!!!!!!!!!!!!! Vérifiez que le système de mise à la terre est bien efficace et correspondante aux normes en vigueur. Un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03 A) est également recommandée. Vérifiez que les valeurs nominales de la pompe sont compatibles avec celles du réseau. Branchez les fils d'alimentation électrique au réseau et vérifiez l'affichage du display de la pompe. Ne jamais installer la pompe en parallèle à des charges inductives (p.ex. moteurs) mais, si vous avez vraiment besoin, utiliser un «relais».

À l'intérieur de la pompe, il ya deux protections: une varistance et un fusible.

E ATENCION !!!!!!!!!!!!!!! Controlar que el sistema de puesta a tierra es completamente funcional y que corresponde a las leyes. También asegurarse de la presencia de un interruptor diferencial de sensibilidad 0.03 A. Verificar que los valores nominales de la bomba son compatibles con los de la red eléctrica. Conecte los cables de alimentación eléctrica a la red y controlar que la pantalla de la bomba está iluminada. Nunca instale la bomba en paralelo a las cargas inductivas (motores, por ejemplo), pero, si es estrictamente necesario, utilice un "relé"
Dentro de la bomba hay dos protecciones: un varistor y un fusible

I COLLEGAMENTO IDRAULICO
F BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

CZ HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ
E CONEXIÓN HIDRÁULICA



I Filtro di fondo

Collegare il tubo di aspirazione in PVC (trasparente) al filtro di fondo avendo cura di inserire nel tubo prima la ghiera, poi il ferma tubo ed infine il cono, quest'ultimo dentro il tubo, fino in fondo. Avvitare la ghiera ed inserire il filtro di aspirazione sul fondo del contenitore che contiene il prodotto chimico da dosare. Nel caso di utilizzo della sonda di livello (optional), essa va collegata al filtro per mezzo della staffa in dotazione.

CZ Patní filtr

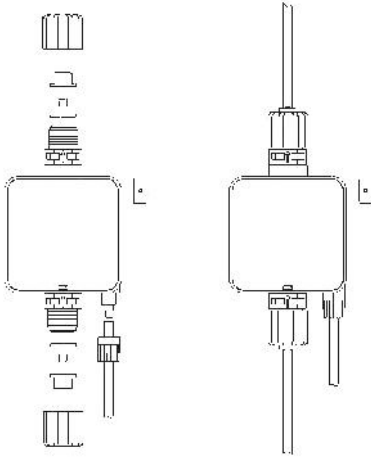
P ipojte sací hadi ku (PVC z mkkých krystal) k dodanému patnímu filtru. Dbejte na to, abyste postupovali, jak je uvedeno na obrázku: nejprve hadi ku, ochranný klobouk a naposledy dotáhli p evle nou matici. Po zašroubování matice vložte patní filtr do sacího tanku s kapalinou. Hladinový sníma (volitelné p ísluženství) se p ipojuje na filtr pomocí dodávaného úchyty.

F Filtre d'aspiration

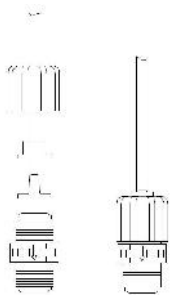
Lier le tuyau d'aspiration (PVC Cristal moelleux) au filtre de fonde en dotation. linsérer dans le tuyau premier l'embout, puis le tuyau arrêté et finalement le cône, ce dernier dans le tuyau, au point d'au bout. Visser l'embout et insérer le filtre d'aspiration sur le fond du récipient qui contient le produit chimique à doser. Dans le cas d'utilisation de la sonde de niveau, il faut la lier au filtre à travers l'étrier en dotation.

E Filtro de aspiración

Conectar el tubo de aspiración (PVC transparente) al filtro suministrado teniendo cura de insertar en el tubo primero la tuerca, luego el firme tubo y por fin el cono, este último dentro del tubo, hasta el final. Atornillar la tuerca e insertar el filtro de aspiración sobre el fondo del contenedor que contiene el producto químico que dosificar. En el caso de empleo de la sonda de nivel (optional), ella va unido al filtro a través del estribo en dotación.



- I** Valvola d'iniezione
- CZ** Vst ikovací ventil
- F** Clapet d'injection
- E** Válvula de inyección



I Aspirazione: Collegare l'altro capo del tubo PVC Crystal morbido all'aspirazione della pompa (parte inferiore del corpo pompa), svitare la ghiera dal raccordo e far passare il tubo attraverso la ghiera, quindi il ferma tubo ed infine inserire con un'azione contemporanea di pressione e rotazione il tubo fino in fondo sull'attacco conico del raccordo (portagomma); bloccare il tutto serrando a fondo la ghiera.

Mandata: Il collegamento della pompa all'impianto deve essere fatto sempre e comunque tramite la valvola di iniezione in dotazione. Dopo aver applicato sulla condotta dell'impianto da trattare un raccordo 1/2" Gf nel punto dove effettuare l'iniezione del prodotto, guarnire la valvola di iniezione con del teflon e inserirla nella tubazione. Svitare la ghiera, far passare il tubo di mandata (Polietilene rigido), attraverso di essa, quindi il ferma tubo ed infine inserire il tubo fino in fondo sull'attacco conico. Bloccare il tutto serrando bene la ghiera. Collegare l'altra estremità del tubo alla mandata della pompa (parte superiore del corpo pompa) ripetendo le operazioni come descritto per l'aspirazione.

Spurgo: Far passare un'estremità del tubo per lo spurgo manuale (1,5 m PVC Crystal) nella ghiera dell'attacco dello spurgo posto sul corpo pompa in basso a destra, quindi inserire il tubo nell'attacco e riavvitare bene la ghiera. L'altra estremità del tubo va inserita all'interno del serbatoio di pescaggio del liquido da dosare

CZ Sání: P iipojte druhý konec PVC hadi ky s krystaly na sací nipl erpadla (spodní levá část hlavy erpadla). Odšroubujte matici, protáhn te hadi ku skrz ni, následn hadicovou chráni ku a naposledy zastr te nadoraz rotujícím pohybem hadi ku do konického uložení. Utáhn te matici.

Výtlak: P iipojení erpadla do za ízení musí být vždy provedeno podle použitého vst ikovacího ventilu. Po zavedení hadi ky do za ízení v míst vst ikování chemikálie použijte do závitu u 1/2" niplu vst ikovacího ventilu trochu teflonové pásky a p išroubujte. Povolte matici a vsu te skrz ni dodanou Polyetylenovou hadi ku, následn hadicovou chráni ku a naposledy zastr te nadoraz rotujícím pohybem hadi ku do konického uložení. Utáhn te matici. P iipojte druhý konec Polyetylenové hadi ky k niplu na erpadle (vrchní část erpadlové hlavy) dodržením postupu ze sací části.

Odvzduš ní: Zasu te jeden konec odvzduš ovací PVC krystalické hadi ky (1,5 m) skrz matici na pravý spodní nipl erpadlové hlavy. P iipojte hadi ku na p iipojovací místo a dotáhn te matici. Druhý konec této hadi ky dejte do sací nádrže.

F Aspiration: Lier l'autre extrémité du tuyau PVC Crystal doux à l'aspiration de la pompe (partie inférieure du corps de la pompe) dévisser l'embout du raccordement et faire passer le tuyau à travers l'embout, donc l'adaptateur et finalement insérer avec une action contemporaine de pression et rotation au bout le tuyau fin sur l'attaque conique du raccord (porte gomme); bloquer le tout en serrant au fond l'embout.

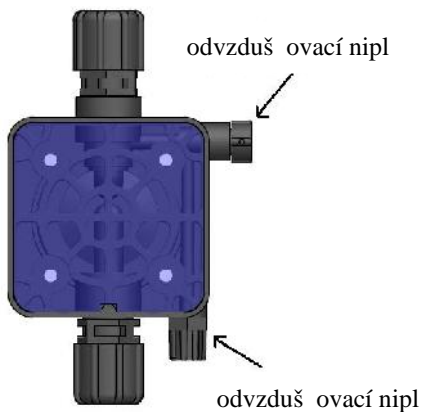
Refoulement: Il faut faire le branchement de la pompe à l'installation toujours à travers le clapet d'injection en dotation. Après avoir appliqué sur la conduite de l'installation à traiter un raccord 1/2" Gf dans le point où effectuer l'injection du produit, équiper le clapet d'injection avec du téflon et l'introduire dans la conduite Dévisser l'embout, faire passer le tuyau de refoulement (Polyéthylène rigide), à travers d'elle, donc l'adaptateur et finalement insérer le tuyau fin au bout sur l'attaque conique. Bloquer le tout en serrant bien l'embout. Lier l'autre extrémité du tuyau au refoulement de la pompe (partie supérieure du corps de la pompe) en répétant les opérations coma décrit pour l'aspiration.

Epurge: Faire passer une extrémité du tuyau pour la purge manuelle (1,5 m PVC Crystal) dans l'embout de l'attaque de la purge mis sur le corps de la pompe en bas à droite, donc insérer bien le tuyau dans l'attaque et visser l'embout. L'autre extrémité du tuyau doit être inséré à l'intérieur du bac du liquide à doser

E Aspiración: Conectar al otro extremo del tubo PVC Crystal a la aspiración de la bomba (racor inferior del cuerpo de la bomba), desenroscar la tuerca desde el racor y pasar el tubo a través de la tuerca también el adaptador y por fin insertar hasta el final con una acción contemporánea de presión y rotación el tubo sobre el ataque cónico bloquear apretando firmemente la tuerca.

Impulsión: La conexión de la impulsión de la bomba a la instalación tiene que hacerse siempre a través de la válvula de inyección, en dotación. Después de haber aplicado sobre el conducto de la instalación a tratar un racor 1/2" Gf en el punto dónde efectuar la inyección del producto, colocar teflón a la válvula de inyección y roscarla en la tubería. Destornillar la tuerca, hacer pasar el tubo de impulsión (Polietileno rígido), por de ella por lo tanto el adaptador y por fin insertar hasta el final el tubo sobre el ataque cónico. Bloquear apretando firmemente la tuerca. Conectar el otro extremo del tubo de impulsión a la impulsión de la bomba (racor superior del cuerpo de bomba) repitiendo la operación como se indica arriba.

Purga: Hacer pasar uno extremo del tubo para la purga manual (1,5 m PVC Crystal) en la tuerca del ataque de la purga puesta sobre el cuerpo bombea en bajo a la derecha, por lo tanto insertar bien el tubo en el ataque y atornillar la tuerca. El otro extremo del tubo debe ser insertado dentro del depósito de producto a dosificar.

I ADESCAMENTO**CZ NASÁTÍ****F AMORÇAGE****E CEBADO**

I -Svitare di mezzo giro la manopola di spurgo (in alto a destra del corpo pompa)
 -mettere in funzione la pompa al 50% della portata
 -quando dal raccordo di spurgo inizia a fuoriuscire solo prodotto senza aria, riavvitare la manopola di spurgo

CZ -Odšroubujte odvzdušovací nipl (v pravé horní části erpadlové hlavy) o 180°.
 -Spusťte čerpadlo na 50% maximálního výkonu.
 -Jakmile začne téci z odvzdušovací části pouze čerpaná chemikálie bez vzduchu, utáhněte odvzdušovací nipl.

F - Dévisser de demi tour le raccord de purge (en haut à droite du corps de la pompe)
 -mettre en marche la pompe au 50% du débit
-quand du raccordement de purge il commence à sortir produit seul sans air, visser le raccord de purge

E - Destornillar de media vuelta el racor de purga (para arriba a la derecha del cuerpo de la bomba)
 - poner en función la bomba al 50% del caudal
 - cuando del ataque de la purga inicia a sólo rebosar producto sin aire, tornillar el racor de purga

**I ATTENZIONE!!!!!!**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di messa in servizio della pompa è necessario prendere visione delle schede tossicologiche di sicurezza del prodotto da dosare al fine di definire i comportamenti ed i dispositivi di sicurezza individuali (D.P.I) più idonei.

CZ UPOZORNĚNÍ!!!!!!

Před jakýmkoliv úkonem na čerpadle je potřeba pozorně si přečíst Bezpečnostní toxikologické listy dávkované chemikálie s cílem definovat chování a bezpečnostní opatření, která musí být dodržena.

F ATTENTION!!!!!!

Avant d'effectuer opération quelconque de mise en service de la pompe est nécessaire de prendre vision des fiches toxicologiques de sûreté du produit à doser afin de définir les comportements et les dispositifs de sûreté individuelle plus indiqués.

E ATENCIÓN!!!!!!

Antes de efectuar cualquiera operación de misa en servicio de la bomba es necesaria examinar las fichas toxicológicas de seguridad del producto que dosificar para definir los comportamientos y los aparatos de seguridad localicé más idóneos.

I MANUTENZIONE PERIODICA**F ENTRETIEN PÉRIODIQUE****CZ PERIODICKÁ ÚDRŽBA****E MANTENIMIENTO PERIÓDICO****I ATTENZIONE!!!!!!**

- Qualora si renda necessario rimuovere la pompa dall'impianto, è indispensabile reinserire i dischetti in gomma onde evitare fuoriuscite del liquido dal corpo pompa.
 - In fase di installazione accertarsi che il tubo di mandata venga fissato correttamente, onde evitare che sfregando contro corpi rigidi sia soggetto ad usura, evitare inoltre curve inutili sia in aspirazione che in mandata.

CZ UPOZORN NÍ !!!!!!!!!

- Pokud je nezbytné erpadlo vyjmout ze za ízení, je d ležitý pro zabrán ní vyte ení dávkované kapaliny z hlavy erpadla vložit do p ípojovacích míst vhodné pryžové zátky.
- B hem instalace dbejte na to, aby se výtlačková hadi ka nemohla t ít o pevná t lesa a nedošlo k jejímu poškození. Zárove se vyvarujte zbyte ným ohyb m jak na sací, tak výtlačkové stran hadi ek.

F ATTENTION!!!!!!!!!!!!

- S' il est nécessaire d'enlever la pompe de l'installation, il est indispensable de réintroduire les disquettes en gomme pour éviter des fuites de liquide du corps de la pompe.
- En phase d'installation il faut être sûrs que le tuyau de refoulement soit fixé correctement pour éviter qu' en frottant contre des corps rigides soit soumis à usure, éviter en outre des courbes inutiles soit en aspiration soit en refoulement

E ATENCIÓN!!!!!!!!!!

- Si es necesario retirar la bomba de la instalación, es indispensable colocar nuevamente los discos de goma en los racores de aspiración y impulsión para evitar que el líquido dosificado de derrame del cabezal de la bomba.
- En el momento de la instalación prestar atención a que el tubo de impulsión esté fijado correctamente, para evitar su desgaste por rozamiento contra otros cuerpos ajenos a la bomba, evitar curvas inútiles en aspiración y impulsión.

I Controllare spesso il livello del liquido da dosare per evitare che la pompa lavori a secco. Effettuare la pulizia delle parti che vengono in contatto con il prodotto chimico (corpo pompa, filtro di fondo e valvola di iniezione) almeno ogni 3 mesi. Per additivi che formano cristalli fare la pulizia in modo più frequente.

Procedere come segue:

- immergere il tubo di mandata ed il filtro di fondo in un contenitore con acqua pulita
- mettere in funzione la pompa per qualche minuto in modo da far passare acqua nel corpo pompa

Nel caso ci siano formazioni di cristalli da eliminare proseguire come segue:

- Sostituire l'acqua con un reagente adeguato a sciogliere i cristalli (per es. Acido Cloridrico per i cristalli di Ipoclorito di sodio) e far lavorare la pompa per qualche minuto.
- ripetere di nuovo l'operazione con dell'acqua pulita

Completata la pulizia, la pompa può essere di nuovo collegata all'impianto e può tornare a lavorare

CZ Kontrolujte pravideln ýšku hladiny v sací nádrži pro zabrán ní b hu nasucho. íst te nejmén každé 3 m síce smá ené ásti erpadla (hlavu erpadla, patní filtr a vst íkovací ventil). Pokud chemická látka vytvá í krystaly, provád jte íšt ní erpadla ast ji.

Dodržujte následující postup:

- Pono te výtlačovou hadi ku a patní filtr do nádoby s ístou vodou.
- Na n kolik minut spus e erpadlo, aby došlo k vy íšt ní hlavy erpadla

Pokud se zde vyskytují chemické krystaly, postupujte následov n :

- Použijte vhodné ínidlo pro rozpušt ní krystal (nap . kyselina chlorovodíková pro krystaly chlornanu sodného) a nechte erpadlo b žet n kolik minut.
- Opakujte znovu s ístou vodou.

Po skon ení íšt ní m že být erpadlo znovu p íjmeno do za ízení a m že za ít pracovat.

F Contrôler souvent le niveau du liquide à doser pour éviter que la pompe travaille à sec. Effectuer le nettoyage des parties qui viennent en contact avec le produit chimique (corps de la pompe, filtre de fond et clapet d'injection) tous les 3 mois au moins. Pour additifs qu'ils forment cristaux effectuer le nettoyage plus fréquente.

procéder de la façon suivante:

- plonger le tuyau d'envoyée et le filtre de fond dans un récipient avec eau propre
- mettre en marche la pompe pour quelque minute de façon à faire passer eau dans le corps de la pompe

Au cas où il y auraient des formations de cristaux à éliminer, continuer de la manière suivante:

- Remplacer par l'eau avec un réactif proportionné défaire les cristaux (pour es. Acide Chlorhydrique pour les cristaux d'Ipoclorito de sodium) et faire travailler la pompe pour quelque minute.
- répéter l'opération de nouveau avec de l'eau propre

Complétée la propreté, la pompe peut être unie de nouveau à l'installation et il peut revenir à travailler

E A menudo controlar el nivel del líquido a dosificar para evitar que la bomba trabaja en seco. Efectuar la limpieza de las partes que vienen en contacto con el producto químico (cabezal, filtro de aspiración y válvula de inyección) al menos cada 3 meses. Por productos que forman cristales efectuar la limpieza con mayor frecuencia.

Proceder como sigue:

- sumergir el tubo de descarga y el filtro de aspiración en un contenedor con agua limpia
- poner en función la bomba por algún minuto así que pase agua en el cuerpo de la bomba

En el caso hay formaciones de cristales que eliminar proseguir como sigue:

- Reemplazar el agua con un reactante adecuado a desatar los cristales (por ej. Ácido Clorhídrico por los cristales de Hipoclorito de sodio) y hacer trabajar la bomba por algún minuto.
- repetir de nuevo la operación con agua limpia

Completada la limpieza, la bomba puede ser de nuevo unido a la instalación y puede volver a trabajar

I SOSTITUZIONE PARTI DI NORMALE USURA

F SUBSTITUTIONS DES PARTIES SOUMISES À USURE

CZ VÝM NA OPOT EBENÝCH ÁSTÍ

E SUSTITUCIONES DE LAS PARTES DE USO NORMAL

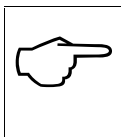


I Prima di qualsiasi intervento scollegare la pompa dalla rete di alimentazione!

CZ P ed jakýmkoliv úkonem na erpadle odpojte jeho napájení ze sítí !

F Avant d'effectuer opération quelconque de la pompe est nécessaire de lever l'alimentation électrique

E Antes de efectuar cualquiera operación de la bomba es necesaria desconectar la bomba de la red de alimentación!



I Sostituzione fusibile.

Procedere come segue : 1) Svitare le 6 viti di fissaggio della cassa con un giravite taglio a croce. 2) Aprire la parte anteriore e posteriore. 3) Sostituire il fusibile che è ben visibile sul circuito. 4) Rimontare il tutto.

Sostituzione valvole.

Procedere come segue : 1) Svitare i raccordi superiore ed inferiore con una chiave da 24mm. 2) Montare i raccordi nuovi serrandoli bene

Sostituzione O-rings di tenuta e diaframma

Procedere come segue : 1) Svitare le 4 viti del corpo pompa con una chiave esagonale da 8mm. 2) Togliere il corpo pompa facendo bene attenzione che non sia presente liquido all'interno. 3) Con un giravite rimuovere il vecchio O-ring e inserire il nuovo. 4) Svitare il diaframma a mano (se necessario aiutarsi con una chiave a pinza), avvitare quindi il nuovo diaframma. 5) Posizionare il corpo pompa e avvitare le 4 viti serrandole a croce per una perfetta tenuta.

CZ Vým na pojistky.

Postupujte následovně :

1) Vyšroubujte 6 upevovacích šroubů z pojistkové skříně. 2) Otevřete její přední a zadní část. 3) Vyměňte pojistku za novou. 4) Smontujte všechny části.

Vým na ventil

Postup je následující: 1) Použitím 24 mm klíče opatrně odstraňte horní a dolní jednotku. 2) Nahraďte za novou a dbejte na to, aby šipka směřovala ve směru proudění.

Vým na membrán a O-kroužek

Postupujte následovně : 1) Uvolněte 4 šrouby hlavy čerpadla pomocí 8 mm imbusového klíče. 2) Vyjměte hlavu čerpadla. 3) Vyjměte opatrně staré O-kroužky z hlavy pomocí malého šroubováku. 4) Ručně nebo pokud je to nutné pomocí kleští odšroubujte membránu a nahraďte ji za novou. Dotáhněte pouze rukou. 5) Nasaďte hlavu čerpadla a dotahujte ji opatrně křížem, aby byla zajištěna její vzduchotěsnost. Pozor na přetížení.

F Substitution fusible.

Procéder de la manière suivante: 1) Dévisser les 6 vis de fixation de la caisse. 2) Ouvrir la partie antérieure et postérieure 3) Remplacer le fusible qui est bien visible sur le circuit. 4) Remonter le tout.

Substitution clapets.

Procéder de la manière suivante: 1) Dévisser le raccord supérieur et inférieur avec une clef de 24 mm. 2) On doit changer le raccord pour substituer le clapet. 3) Monter les nouveaux raccords en les serrant bien.

Substitution O-rings de tenue et diaphragme

Procéder de la manière suivante: 1) Dévisser les vis du corps de la pompe avec une clef hexagonale 8mm. 2) Enlever le corps de la pompe. 3) Enlever le vieil O-rings avec un tournevis et insérer le nouveau. 4) Dévisser le diaphragme à la main (si nécessaire, s'aider avec une clef à pince), et visser le nouveau diaphragme. 5) Placer le corps de la pompe et visser les vis en les serrant à croix pour une tenue parfaite.

E Sustitución fusible

Proceder como sigue: 1) Destornillar los 6 tornillos de fijación de la caja. 2) Abrir la parte anterior y posterior. 3) Sustituir el fusible que se puede ver en el circuito. 4) Montar de nuevo todas las partes.

Sustitución válvulas

Proceder como sigue: 1) Desmontar con una llave de 24 mm el racor superior y inferior. 2) Sustituir los racores asegurando el apriete de los mismos.

Sustitución juntas tóricas estanqueidad y membrana

Proceder como sigue: 1) Aflojar los 4 tornillos del cabezal de la bomba con una llave hexagonal adecuada (8mm). 2) Retirar el cabezal de la bomba. 3) Con un destornillador retirar la junta tórica y colocar la nueva. 4) Destornillar la membrana a mano (si es necesario, ayudarse con unos alicates de pinza), volver a atornillar la membrana nueva. 5) Colocar el cabezal de la bomba en su posición correcta y atornillar los 4 tornillos roscándolos en cruz para que quede perfectamente estanco.

I PROBLEMATICHE PI COMUNI
F PROBLÉMATIQUES COURANTES

UK ASTO UVÁD NÉ PROBLÉMY
E PROBLÉMATICAS MÁS COMUNES

I LA POMPA NON SI ACCENDE ED IL LED VERDE ON RIMANE SPENTO.

Soluzione :

1. *Controllare che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato in modo corretto rispettando quanto indicato sulla targhetta identificativa della pompa.*
2. *Controllare l'integrità del fusibile.*
3. *Sostituire la scheda elettronica*

LA POMPA FUNZIONA CORRETTAMENTE MA NON INIETTA LIQUIDO NELL'IMPIANTO

Soluzione:

1. *Controllare il livello del prodotto nella tanica*
2. *Controllare che il filtro di fondo non sia intasato.*
3. *Controllare che la valvola di iniezione non sia intasata.*
4. *Effettuare una operazione di manutenzione alle valvole di A/M. Qualora si riscontrino evidenti malformazioni verificare consultando la tabella di compatibilità chimica che il materiale sia compatibile con il prodotto dosato e quindi procedere alla sostituzione.*

PERDITE DI LIQUIDO DAL CORPO POMPA

Soluzione:

1. *Controllare che il tubo di mandata sia ben inserito e la ghiera ben serrata.*
2. *Verificare gli O-rings dei raccordi.*
3. *Smontare il corpo pompa e verificare che l'O-ring di tenuta della membrana sia integro.*

CZ ERPADLO NEFUNGUJE A NESVÍTÍ ZELENÁ DIODA.

ešení

1. *Zkontrolujte, zda je erpadlo správně elektricky zapojeno.*
2. *Zkontrolujte, zda se nespálila pojistka.*
3. *Vyměňte elektroniku za jinou.*

ERPADLO PRACUJE SPRÁVNĚ, AVŠAK NENÍ VSTŘIKOVÁNA ŽÁDNÁ KAPALINA

ešení

1. *Zkontrolujte výšku hladiny v nádobě.*
2. *Zkontrolujte průchodnost patního filtru.*
3. *Zkontrolujte průchodnost vstřikovacího ventilu.*
4. *Zkontrolujte sací a výtlačkový ventil. Díly vykazující chemický útok vyměňte a je-li potřeba, použijte jiný vhodný materiál.*

VYTÉKÁNÍ CHEMIKÁLIE Z HLAVY ERPADLA.

ešení

1. *Zkontrolujte, zda jsou správně nasazeny a dotaženy hadi kové svorky. Pozor, nepřetahujte tyto části, nebo mohou snadno prasknout, případně mohou být snadno strženy jejich závit.*
2. *Zkontrolujte, zda jsou správně dotaženy šrouby hlavy a zda jsou O-kroužky ve správné pozici. V případě potřeby vyměňte poškozené nebo opotřebené součásti za nové.*
3. *Díly vykazující chemický útok vyměňte a je-li potřeba, použijte jiný vhodný materiál.*

F LA POMPE NE S'ALLUME PAS ET LE LED VERT EST ÉTEINT

Solution:

1. *Contrôler que le raccordement au réseau électrique est effectué correctement, comme c'est indiqué sur la petite plaque identificatrice de la pompe.*
2. *Contrôler l'intégrité du fusible.*

3. *Substituer la carte électronique.*

LA POMPE FONCTIONNE CORRECTEMENT MAIS N'INJECTE PAS DE LIQUIDE DANS L'INSTALLATION.

Solution:

1. *Contrôler le niveau du produit dans le bac.*
2. *Contrôler que le filtre de fond n'est pas obstrué.*
3. *Contrôler que le clapet d'injection n'est pas obstrué.*
4. *Effectuer une opération d'entretien aux clapets d'A/M. Si on relève des malformations, vérifier, en consultant le tableau de comptabilité chimique, que le matériel est compatible avec le produit dosé et, donc, procéder à la substitution.*

FUITES DE LIQUIDE DU CORPS DE LA POMPE

Solution:

1. *Contrôler que le tuyau de refoulement est bien inséré et la douille bien serrée.*
2. *Vérifier les O-rings des raccords.*
3. *Démonter le corps de la pompe et vérifier l'intégrité de l' O-ring.*

E LA BOMBA NO SE ENCIENDE Y EL LED VERDE PERMANECE APAGADO

Solución

1. *Controlar que la conexión a la red eléctrica este efectuada de manera correcta respetando lo indicado sobre la placa identificativa de la bomba.*
2. *Controlar la integridad del fusible.*
3. *Sustituir el circuito electrónico.*

LA BOMBA FUNCIONA CORRECTAMENTE PERONO INYECTA LÍQUIDO ENLA INSTALACIÓN

Solución

1. *Controlar el nivel del producto en el depósito de acumulación.*
2. *Controlar que el filtro de aspiración no esté obstruido.*
3. *Controlar que la válvula de inyección no esté obstruida.*
4. *Efectuar una operación de mantenimiento a las válvulas de aspiración/inyección. Si encuentra malformaciones verificar consultando la tabla de compatibilidad química que el material sea compatible con el producto dosificado entonces proceder a la sustitución.*

PÉRDIDAS DE LÍQUIDO DESDE EL CUERPO DE LA BOMBA

Solución

1. *Controlar que el tubo de purga este bien insertado y la válvula bien cerrada.*
2. *Verificar las juntas tóricas de los racores.*
3. *Desmontar el cuerpo de la bomba y verificar que la junta tórica del cabezal esté integra.*

ITALIANO**CLAUSOLA DI GARANZIA**

La Verder Ltd. garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente.

Entro i suddetti termini, la Verder Ltd. si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuare la riparazione direttamente o a mezzo di officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale.

La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, né rinnoverà la durata del periodo di garanzia.

Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.).

Gli obblighi della Verder Ltd., previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui:

- Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della Verder., riportate sul libretto di uso e manutenzione;
- Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla Verder Ltd.;
- Si sia fatto uso di ricambi non originali Microdos;
- Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei;
- Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc.

Allo scadere dei 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la Verder Ltd. si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti.

La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.

ESKY**ZÁRU NÍ LIST**

erpadla vyrobená společností Verder Ltd. mají záruku na vadu zpracování a materiálu 24 měsíců za účinnosti od data doručení k prvnímu kupujícímu.

V rámci výše uvedeného období Verder Ltd. dodá bezplatně jakoukoli část, na kterou bude Verder Ltd. nebo autorizovaným prodejcem uznána vada materiálu a zpracování, a podle svého uvážení, bude díl opraven přímo nebo prostřednictvím autorizovaného servisu. Za každých okolností ze strany Verder Ltd. vyloučena z jakékoli odpovědnosti a povinnosti dalších nákladů za škody, přímé nebo nepřímé ztráty, které pocházejí z používání nebo nepoužívání, a to buď úplně nebo částečně. Tak jako tak zůstávají na kupujícím náklady za montáž erpadla do zařízení, demontáž, náklady na dopravu a použití materiálů (filtry, ventily atd.). Výše uvedené závazky Verder nejsou platné pokud:

- erpadla nejsou používána v souladu s pokyny uvedenými ve Verder Ltd. Instalačním a provozním manuálu.
- erpadla jsou opravována, demontována, modifikována jiným než autorizovaným servisem Verder Ltd.
- Nejsou používány originální náhradní díly Verder Ltd.
- Je vstříkovací nebo jiná část poškozena nevhodným produktem.
- Je poškozena elektronická část vnějšími vlivy, jakými jsou vyšší napětí nebo jiný druh napětí.

Po uplynutí 24 měsíců od dodání bude Verder Ltd. bez jakéhokoli odpovědnosti a prostě všech výše uvedených povinností. Tato záruka začíná od 1. ledna 2006, ruší a nahrazuje dřívejší záruky, vyjádřené nebo implicitní a nemůže být změněna jinak, než písemně.

FRANÇAIS

CERTIFICAT DE GARANTIE

La S.té Verder Ltd. garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur.

Pendant ces périodes de garantie Verder Ltd.fournira gratuitement les pièces reconnues défectueuses par elle même ou par un de ses agents agréés.

La S.té Verder Ltd.ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie.

Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, est exclue.

La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ni prolonge ni renouvelle la durée de la période de garantie: les frais de démontage et remontage des pompes de leur application et les éventuelles frais de transport, sont exclus.

La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme : clapets, membrane et accessoires.

Les obligations Verder Ltd. citées ci-dessus ne sont pas valables si:

- Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions Verder Ltd.indiquées sur le livret d'emploi et entretien.
- Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par Verder Ltd.
- On a utilisé, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par Verder Ltd.
- Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits impropres ou non compatibles.
- Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, foudroiements, etc.

A l'échéance des périodes de garantie ci-dessus mentionnées, la Verder Ltd. se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus.

Cette garantie, valide à partir du 1^{er} janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.

ESPAÑOL

PARTIDA DE GARANTIA

Verder Ltd.garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el primero usuario.

Dentro de susodichos términos, la Verder Ltd.se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de Verder Ltd.o de su agente mandatario, habien fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas.

Los gastos de transporte y de embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario.

De todos modos es exclusiva cualquier otra responsabilidad y obligacion para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilidad de uso de bombas, tanto si total como si parcial.

La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia.

Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de demontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materials de consumo (filtres, valvulas, etc.).

Las obligaciones de la Verder Ltd, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien:

- las bombas no vienen usadas segun las instrucciones de la Verder Ltd, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento.
- Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la Verder Ltd.
- Los usuarios habien usado repuestos que no son originales Microdos.
- Los impiantos de injection son dañados de productos que no son idoneos.
- Los impiantos electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc.

A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la Verder Ltd.sera suelta de toda responsabilidad y de las obligaciones como arriba.

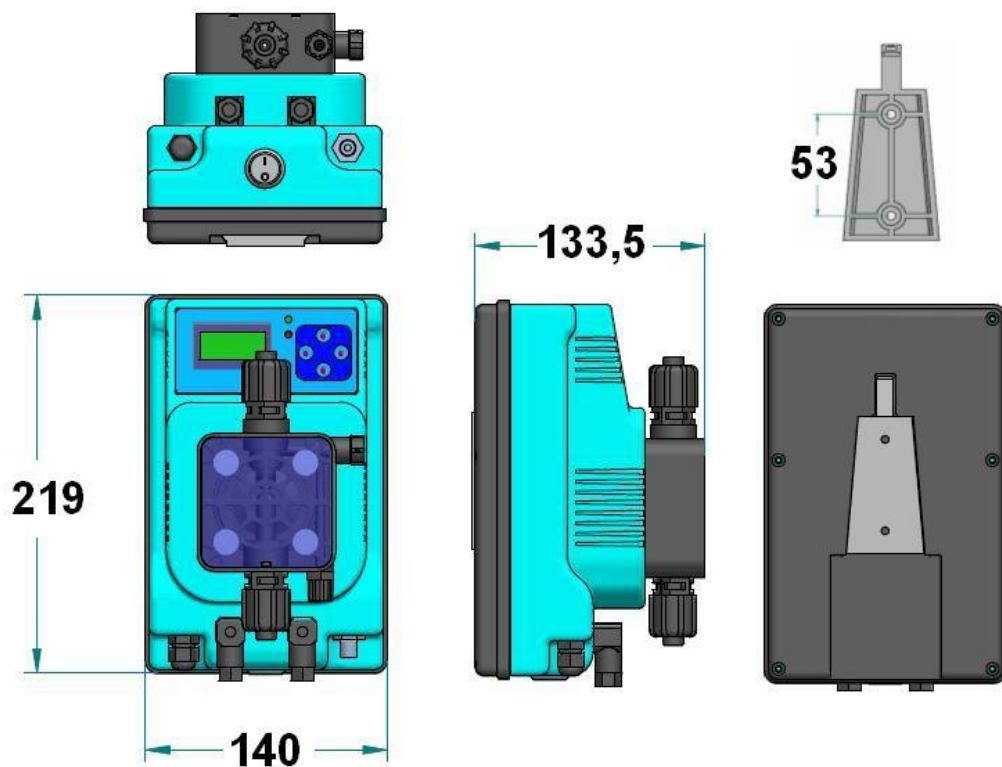
La presente garantia, que empeza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implícida, y podra ser modificada suelo para escrito.

I DIMENSIONI VE3

CZ ROZM RY VE3

F DIMENSIONS VE3

E DIMENSIONES VE3

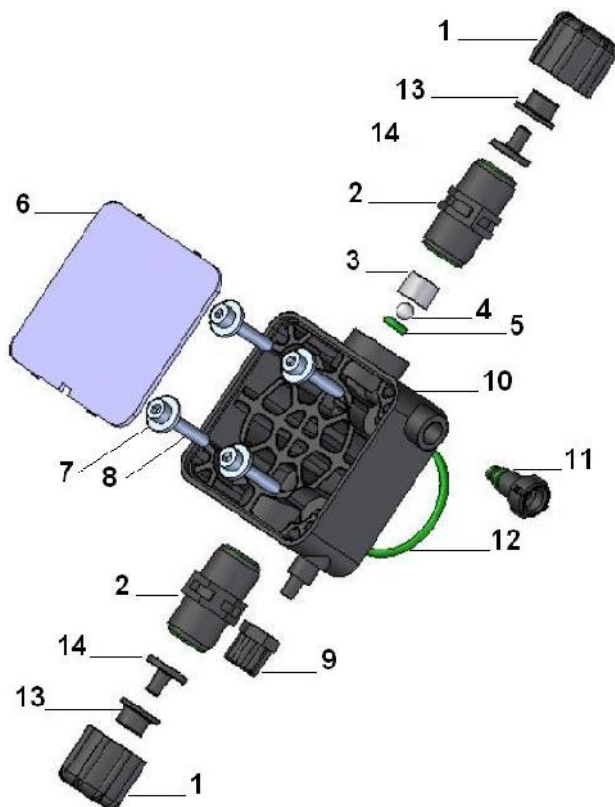


I ESPLOSO CORPO POMPA

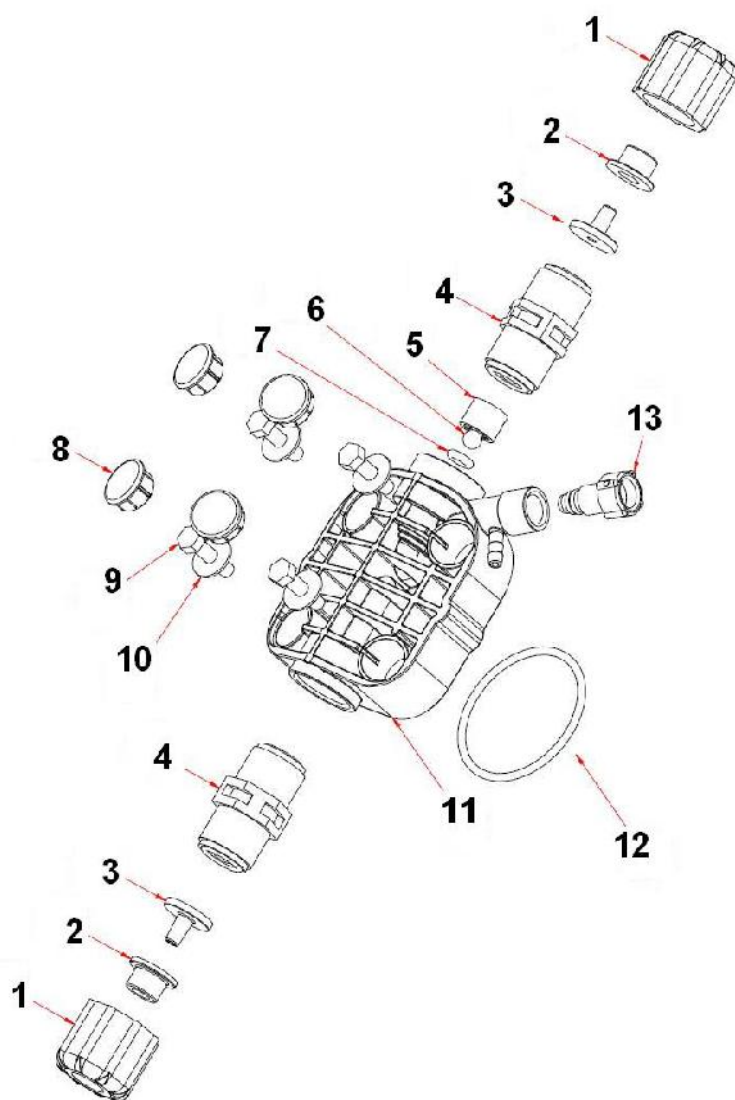
CZ SEZNAM ND HLAVY ERPADLA

F EXPLOSE DU CORPS DE LA POMPE

E DIBUJO DEL CUERPO DE LA BOMBA



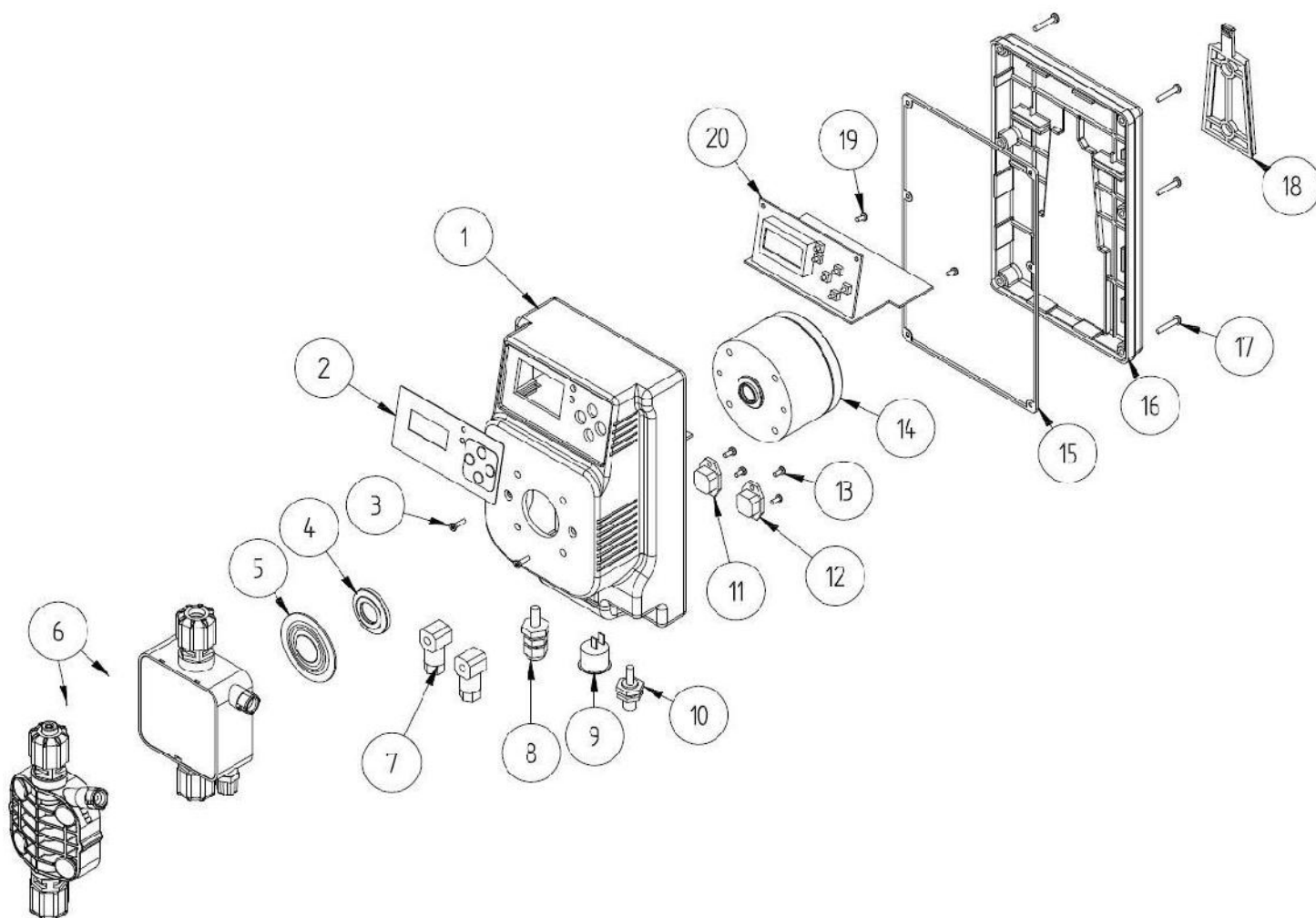
Poz.	Descrizione/ Popis	Pz/Ks	Codice/Kód
1	GHIERA ½ G NERO/ ½ G <i>erná matice</i>	2	00.014.003
2	GRUPPO VALV. SFERA PYREX –VITON / <i>Pyrex ventil, Viton t sn ní</i>	2	11.122.000
	GRUPPO VALV. SFERA PYREX –DUTRAL / <i>Pyrex ventil, Dutral t sn ní</i>	2	11.122.001
	GRUPPO VALV. SFERA AISI-VITON / <i>Nerezový ventil, Viton t sn ní</i>	2	11.122.002
	GRUPPO VALV. SFERA AISI-DUTRAL / <i>Nerezový ventil, Dutral t sn ní</i>	2	11.122.003
3	ASTUCCIO SPURGO SF6.35 NERO/ <i>Sedlo koule</i>	1	00.010.600
4	SFERA 6.35 PYREX / <i>6.35 Pyrex koule</i>	1	00.028.000
	SFERA 6.35 INOX 316 / <i>6.35 Nerezová 316 koule</i>	1	00.028.100
5	OR 4.42 x 2.62 EPDM / <i>O-kroužek EPDM 4,42 x 2,62</i>	1	00.022.002
	OR 4.42 x 2.62 FKM / <i>O-kroužek FKM 4,42 x 2,62</i>	1	00.021.002
6	VETRINO CORPO POMPA TRASPARENTE / <i>Pr hledný kryt hlavy erpadla</i>	1	00.010.303
7	RONDELLA PIANA 5 X 15 X 1 INOX / <i>Nerezová plochá podložka 5x15x1</i>	4	00.037.001
8	VITE TE M5 X 30 INOX / <i>Šroub s vnit ním šestihranem M5x30</i>	4	00.034.037
9	GHIERA M10 X 1 NERO TUBO 4X6 / <i>erná matice 10x1 pro hadi ku 4x6</i>	1	00.014.000
10	CORPO POMPA M80 NERO / <i>erná hlava erpadla M80</i>	1	00.010.500
11	OTTURATORE SPURGO NERO COMPLETO VITON / <i>erný odvzduš ovací nipl kpl. Viton</i>	1	11.014.300
	OTTURATORE SPURGO NERO COMPLETO DUTRAL / <i>erný odvzduš ovací nipl kpl. Dutral</i>	1	11.014.301
12	OR 45.69 x 2.62 EPDM / <i>O-kroužek EPDM 45,69 x 2,62</i>	1	00.022.004
	OR 45.69 x 2.62 FKM / <i>O-kroužek FKM 45,69 x 2,62</i>	1	00.021.004
13	PRESSA TUBO 4X6 / <i>4x6 hadi ková chráni ka</i>	2	00.014.201
14	PORTA TUBO 4X6 / <i>4x6 hadi kový trn</i>	2	00.014.200



Poz.	Descrizione/ Popis	Pz/ks	Codice/Kód
1	GHIERA ½ G PVDF/ ½ G matice	2	00.014.008
2	PRESSA TUBO 4X6 PVDF / 4x6 PVDF hadí ková chráni ka	2	00.014.210
3	PORTA TUBO 4X6 PVDF / 4x6 PVDF hadí kový trn	2	00.014.209
4	GRUPPO VALV. SFERA PYREX –VITON PVDF/ Pyrex ventil, Viton t sn ní PVDF	2	11.122.028
	GRUPPO VALV. SFERA PYREX –DUTRAL PVDF / Pyrex ventil, Dutral t sn ní PVDF	2	11.122.029
5	ASTUCCIO SPURGO SF6.35 PVDF/ Sedlo koule PVDF	1	00.010.602
6	SFERA 6.35 PYREX / 6.35 Pyrex koulee	1	00.028.000
7	OR 4.42 x 2.62 FKM / O-kroužek FKM 4,42 x 2,62	1	00.021.014
	OR4.42 x 2.62 EPDM / O-kroužek EPDM 4,42 x 2,62	1	00.022.002

8	TAPPO VITE CORPO POMPA D80 PP NERO/ <i>erná PP zátka pro šroub hlavy erpadla D80</i>	4	00.010.814
9	VITE TE M5 X 20 INOX / <i>Šestihřanný šroub M5x20</i>	4	00.034.034
10	RONDELLA PIANA 5 X 15 X 1 INOX / <i>Nerezová plochá podložka 5x15x1</i>	4	00.037.001
11	CORPO POMPA D80 PVDF / <i>Hlava erpadla D80 PVDF</i>	1	00.010.502
12	OR 45.69 x 2.62 FKM70 / <i>O-kroužek FKM70 45,69 x 2,62</i>	1	00.021.015
	OR 45.69 x 2.62 EPDM / <i>O-kroužek EPMD 4,42 x 2,62</i>	1	00.022.004
13	OTTURATORE SPURGO PVDF VITON / <i>Odvdušovací nipl kpl. Viton PVDF</i>	1	11.014.302
	OTTURATORE SPURGO PVDF DUTRAL / <i>Odvdušovací nipl kpl. Dutral PVDF</i>	1	11.014.303

I ESPLOSO SERIE VE3 **CZ** ADA VE3 SEZNAM ND **F** EXPLOSE SERIE VE3 **E** DIBUJO SERIE VE3



Poz.	Descrizione/ Popis	Pz/ Ks	Codice/ Kód
1	CASSA ME3/ ME3 t lesa	1	00.010.150
2	POLICARBONATO VE3 /VP-PRO / VE3/VP-PRO polykarbonát	1	00.006.276
3	vite TS+M4x10 / TS+M4X10 šroub	2	00.034.005
4	FLANGIA PISTONE D54-M80 / D54-M80 p íruba plunžru	1	00.010.802
5	DIAFRAMMA PTFE D54-M80 / D54-M80 PTFE membrána	1	00.012.100
6	CORPO POMPA M80 PPCOMPLETO PYREX-VITON / Pyrex-Viton PP M80 hlava erpadla kpl.	1	RR.123.000
	CORPO POMPA M80 PP COMPLETO PYREX-DUTRAL / Pyrex-Dutra PP M80 hlava erpadla kpl.	1	RR.123.001
	CORPO POMPA D80 COMPLETO PVDF PYREX-VITON / Pyrex-Viton D80 PVDF hlava erpadla kpl.	1	RR.123.200
	CORPO POMPA D80 COMPLETO PVDF PYREX-DUTRAL / Pyrex-Dutral D80 PVDF hlava erpadla kpl.	1	RR.123.201
7	CONNETTORE / Konektor	1	00.050.008
8	PRESSACAVO PG7 / PG7 kabelová svorka	1	00.050.062
	GHIERA PG7 / PG7 matice	1	00.050.063
9	INTERRUTTORE/ ON-OFF vypína	1	00.050.020
10	BNC+CAVO/ bnc konektor+kabel	1	00.050.006
11	BASE CONNETTORE LIVELLO + CAVI / Konektor hladinového sníma e	1	11.050.001
12	BASE CONNETTORE FLUSSO + CAVI / Konektor sníma e pr toku	1	11.050.001
13	VITE TC+ 2.9X9.5 INOX / Nerezový šroub 2.9x9.5 TC+	2	00.030.011
14	MAGNETE COMPLETO M80X42 SPECIFICARE LA PORTATA / M80x42 kpl. magnet ur ující pr tok	1	-
15	GUARNIZIONE/ t sn ní	1	00.027.026
16	COPERCHIO VE3/ VE3 víko	1	00.010.203
17	VITI TC+3.5X19/ TC+3.5X19 šrouby	6	00.030.000
18	KIT SUPPORTO POMPA/ Držák erpadla	1	11.100.018
19	VITI TC+2.9X6.5 / TC+2.9x6.5 šroub	2	00.030.005
20	CIRCUITO ME3-pH/Rx/ Obvod ME3-pH/Rx	1	11.001.638
	CIRCUITO ME3-CL/ Obvod ME3-CL	1	11.001.640
	CIRCUITO ME3-MF/ Obvod ME3-MF	1	11.001.318



Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.

P i likvidaci erpadla prosíme odd lte rozdílné typy materiálu a odneste je v souladu s místními požadavky na určené místo k ekologické recyklaci.

En cas de démontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.

Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.



Austria

Verder Austria
Eitnergasse 21/Top 8
A-1230 Wien
AUSTRIA
Tel: +43 1 86 51 074 0
Fax: +43 1 86 51 076
e-mail: office@verder.at

Belgium

Verder nv
Kontichsesteenweg 17
B-2630 Aartselaar
BELGIUM
Tel: +32 3 877 11 12
Fax: +32 3 877 05 75
e-mail: info@verder.be

China

Verder Retsch Shanghai Trading
Building 8
Fuhai Business Park No. 299
Bisheng Road, Zhangjiang Hiteck Park
Shanghai 20120
CHINA
Tel: +86 (0)21 33 93 29 50 / 33 93 29 51
Fax: +86 (0)21 33 93 29 55
e-mail: info@verder.cn

Bulgaria

Verder Bulgaria Ltd
Vitosh department,
Manastriski Livadi Zapad dis-
trict,
110 Bulgaria Blvd., 2-nd
Floor, apt. 15-16,
1618 - Sofia
BULGARIA
Tel: 0878407370
Fax: 02 9584085
email: office@verder.bg

Czech Republic

Verder s.r.o.
Vodnanská 651/6 (vchod
Chlumecka 15)
198 00 Praha 9-Kyje
CZECH REPUBLIC
Tel: +420 261 225 386-7
Web: <http://www.verder.cz>
e-mail: info@verder.cz

Denmark

Verder A/S
H.J. Holstvej 26
DK 2610 Rodovre
DENMARK
Tel: +45 3636 4600
e-mail: info@verder.dk

France

Verder France
Parc des Bellevues,
Rue du Gros Chêne
F-95610 Eragny sur Oise
FRANCE
Tel: +33 134 64 31 11
Fax: +33 134 64 44 50
e-mail: verder-info@verder.fr

Germany

Verder Deutschland GmbH
Retsch-Allee 1-5
42781 Haan
GERMANY
Tel: 02104/2333-200
Fax: 02104/2333-299
e-mail: info@verder.de

Hungary

Verder Hungary Kft
Budafoke ut 187 - 189
HU-1117 Budapest
HUNGARY
Tel: 0036 1 3651140
Fax: 0036 1 3725232
e-mail: info@verder.hu

India

Verder India Pumps PVT.
LTD
Plot No-3b+3part 11,
D-1 Block, MIDC Block
Chinchwad, Pune - 411019
INDIA
e-mail: Sales@verder.co.in
www.verder.co.in

The Netherlands

Verder BV
Leningradweg 5
NL 9723 TP Groningen
THE NETHERLANDS
Tel: +31 50 549 59 00
Fax: +31 50 549 59 01
e-mail: info@verder.nl

Poland

Verder Polska
ul.Ligonia 8/1
PL-40 036 Katowice
POLAND
Tel: +48 32 78 15 032
Fax: +48 32 78 15 034
e-mail: verder@verder.pl

Romania

Verder România
Drumul Balta Doamnei
no 57-61
Sector 3
CP 72-117
032624 Bucuresti
ROMANIA
Tel: +40 21 335 45 92
Fax: +40 21 337 33 92
e-mail: office@verder.ro

Slovak Republik

Verder Slovakia s.r.o.
Silacska 1
SK-831 02 Bratislava
SLOVAK REPUBLIK
Tel: +421 2 4463 07 88
Fax: +421 2 4445 65 78
e-mail: info@verder.sk

South Africa

Verder SA
197 Flaming Rock Avenue
Northlands Business Park
Newmarket Street
ZA Northriding
SOUTH AFRICA
Tel: +27 11 704 7500
Fax: +27 11 704 7515
e-mail: info@verder.co.za

Switzerland

Verder AG
Auf dem Wolf 19
CH-4052 Basel
SWITZERLAND
Tel: +41 (0)61 373 7373
e-mail: info@verder.ch

United Kingdom

Verder UK Ltd.
Unit 3 California Drive
Castleford, WF10 5QH
UNITED KINGDOM
Tel: +44 (0) 1924 221 001
Fax: +44 (0) 1132 465 649
e-mail: info@verder.co.uk

United States of America

Verder Inc.
110 Gateway Drive
Macon, GA 31210
USA
Toll Free: 1 877 7 VERDER
Tel: +1 478 471 7327
Fax: +1 478 476 9867
e-mail: info@verder.com



Verder Ltd

Unit 3 California Drive Castleford, WF10 5QH

Prosíme p ejd te na www.verderflex.com a najd te si svého místního distributora.